

Erster Brief an die Korinther, Kapitel 7, Verse 17-24 ¹

Hier sind insbesondere die Verse 21-23 interessant, wo es um die Freiheit des Sklaven geht

King James Version	Zürcherbibel	Neuübersetzung von 1 Kor 7 durch Norbert Baumert (Text online von Hallensleben)	TRADUCTION ŒCUMÉNIQUE DE LA BIBLE (2010)	Einheitsübersetzung (2016)
	Bewährung am Ort der Berufung	Gottes Ruf und der Stand der Berufenen	Ne pas chercher à changer de condition	Lebensstand und Berufung
<p>17. But as God hath distributed to every man, as the Lord hath called every one, so let him walk. And so ordain I in all churches.</p> <p>18 Is any man called being circumcised? let him not become uncircumcised. Is any called in uncircumcision? let him not be circumcised.</p> <p>19 Circumcision is nothing, and uncircumcision is nothing, but the keeping of the commandments of God.</p>	<p>17 Im Übrigen gilt: Ein jeder führe sein Leben so, wie es der Herr ihm zugeteilt, wie Gott ihn berufen hat. So ordne ich es in allen Gemeinden an.</p> <p>18 Ist einer als Beschnittener berufen worden, mache er seine Beschneidung nicht rückgängig; ist einer als Unbeschnittener berufen worden, lasse er sich nicht beschneiden.</p> <p>19 Beschnittensein gilt nichts, und Unbeschnittensein gilt</p>	<p>a) Der Kernsatz: 17a</p> <p>Doch soll jeder so leben (sein Leben gestalten), wie der Herr ihm zugemessen, wie Gott ihn gerufen hat (nicht: angetroffen).</p> <p>b) Das Beispiel der Beschneidungsfrage: 17b-20</p> <p>Und so (dementsprechend ist meine Weisung für alle Gemeinden: Wenn einer</p>	<p>17 Par ailleurs, que chacun vive selon la condition que le Seigneur lui a donnée en partage, et dans laquelle il se trouvait quand Dieu l'a appelé. C'est ce que je prescris dans toutes les Eglises.</p> <p>18 L'un était-il circoncis lorsqu'il a été appelé ? Qu'il ne dissimule pas sa circoncision. L'autre était-il incirconcis ? Qu'il ne se fasse pas circoncire.</p> <p>19 La circoncision n'est rien, et l'incirconcision n'est rien : le tout c'est</p>	<p>17. Im Übrigen soll jeder so leben, wie der Herr es ihm zugemessen, wie Gottes Ruf ihn getroffen hat. Das ist meine Weisung für alle Gemeinden.</p> <p>18 Wenn einer als Beschnittener berufen wurde, soll er beschnitten bleiben. Wenn einer als Unbeschnittener berufen wurde, soll er sich nicht beschneiden lassen.</p> <p>19 Es kommt nicht darauf an, beschnitten oder unbeschnitten zu sein,</p>

¹ Quellen: [1 Corinthians 7 Interlinear Bible \(biblehub.com\)](http://biblehub.com), [1 Corinths 7 | King James Version :: ERF Bibleserver](http://www.ERF-Bibleserver.de) und [Lire - Lire la bible \(la-bible.net\)](http://la-bible.net), konsultiert am 14. mai 24 um 12.01

<p>20 Let every man abide in the same calling wherein he was called.</p> <p>21 Art thou called being a servant? care not for it; but if thou mayest be made free, use it rather.</p> <p>22 For he that is called in the Lord, being a servant, is the Lord's freeman: likewise also he that is called, being free, is Christ's servant.</p> <p>23 Ye are bought with a price; be not ye the servants of men.</p> <p>24 Brethren, let every man, wherein he is called, therein abide with God.</p>	<p>nichts; allein die Beachtung der Gebote Gottes gilt.</p> <p>20 Jeder aber bleibe an seinem Ort, an den er berufen worden ist.</p> <p>21 Bist du als Sklave berufen worden, soll es dich nicht kümmern; kannst du aber frei werden, so nutze die Gelegenheit dazu erst recht.[4]</p> <p>22 Denn wer im Herrn als Sklave berufen wurde, ist ein Freigelassener des Herrn; ebenso ist, wer im Stande der Freiheit berufen wurde, ein Sklave Christi.</p> <p>23 Ihr seid teuer erkauf; werdet nicht Sklaven von Menschen!</p> <p>24 Jeder aber, liebe Brüder und Schwestern, bleibe am Ort seiner Berufung bei Gott.</p>	<p>als Beschnittener berufen wurde, soll er beschnitten bleiben. Wenn einer als Unbeschnittener berufen wurde, soll er sich nicht beschneiden lassen. Es kommt nicht darauf an, beschnitten oder unbeschnitten zu sein, sondern darauf, die Weisungen Gottes (genau) zu befolgen. An dem Ruf (Gottes!), mit dem jeder berufen wurde, an diesem soll er (dran-)bleiben (festhalten, sich orientieren, verweilen, mit ihm zufrieden sein).</p> <p>c) Die Beispiele vom Sklaven und vom Freien: 21-23</p> <p>Wurdest du als Sklave gerufen, kümmere dich nicht darum; jedoch wenn du wirklich imstande bist, frei zu werden, mache es dir eher zunutze (nutze diese Fähigkeit und Möglichkeit,</p>	<p>d'observer les commandements de Dieu.</p> <p>20 Que chacun demeure dans la condition où il se trouvait quand il a été appelé.</p> <p>21 Etais-tu esclave quand tu as été appelé ? Ne t'en soucie pas ; au contraire, alors même que tu pourrais te libérer, mets plutôt à profit ta condition d'esclave.</p> <p>22 Car l'esclave qui a été appelé dans le Seigneur est un affranchi du Seigneur. De même, celui qui a été appelé étant libre est un esclave du Christ.</p> <p>23 Quelqu'un a payé le prix de votre rachat : ne devenez pas esclaves des hommes.</p> <p>24 Que chacun, frères, demeure devant Dieu dans la condition où il se trouvait quand il a été appelé.</p>	<p>sondern darauf, die Gebote Gottes zu halten.</p> <p>20 Jeder soll in dem Stand bleiben, in dem ihn der Ruf Gottes getroffen hat.</p> <p>21 Wenn du als Sklave berufen wurdest, soll dich das nicht bedrücken; aber wenn du frei werden kannst, mach lieber Gebrauch davon!</p> <p>22 Denn wer im Herrn als Sklave berufen wurde, ist Freigelassener des Herrn. Ebenso ist einer, der als Freier berufen wurde, Sklave Christi.</p> <p>23 Um einen teuren Preis seid ihr erkauf worden. Macht euch nicht zu Sklaven von Menschen!</p> <p>24 Brüder und Schwestern, jeder soll vor Gott in dem Stand bleiben, in dem ihn der Ruf Gottes getroffen hat.</p>
--	--	---	--	--

		<p>freizukommen). Denn wer als Sklave im Herrn berufen wurde, ist ein Freigelassener des Herrn. – Ebenso ist einer, der als Freier berufen wurde, Sklave Christi! – Ihr seid um einen Preis (bar) erkaufte worden (von Christus). (Werdet) Macht euch nicht zu Sklaven von Menschen!</p> <p>d) Zusammenfassende Präzisierung des Kernsatzes: 24</p> <p>Womit jeder gerufen wurde, Brüder, darin soll er bei Gott bleiben (bei dem, der ihn gerufen hat, verweilen, sich in dem Punkt bei Gott orientieren, daran bei ihm ausrichten).</p>		
--	--	--	--	--